



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/49/307
S/1994/958
12 August 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Сорок девятая сессия

Пункты 48, 54, 63, 90, 91, 92, 95, 98

и 99 предварительной повестки дня*

ОТКРЫТИЕ ГЛОБАЛЬНЫХ ПЕРЕГОВОРОВ ПО

МЕЖДУНАРОДНОМУ ЭКОНОМИЧЕСКОМУ

СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

СОКРАЩЕНИЕ ВОЕННЫХ БЮДЖЕТОВ

ВСЕОБЩЕЕ И ПОЛНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ

ВОПРОСЫ МАКРОЭКОНОМИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКИ

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ

ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ

ПОВЕСТКА ДНЯ ДЛЯ РАЗВИТИЯ

СОЦИАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОСЫ,

КАСАЮЩИЕСЯ МИРОВОГО СОЦИАЛЬНОГО

ПОЛОЖЕНИЯ И МОЛОДЕЖИ, ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ,

ИНВАЛИДОВ И СЕМЬИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ПРЕСТУПНОСТИ И УГОЛОВНОЕ

ПРАВОСУДИЕ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Сорок девятый год

Письмо Постоянного представителя Германии при Организации Объединенных Наций
от 8 августа 1994 года на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить настоящим текст Заключительного заявления двенадцатой сессии Совета взаимодействия, состоявшейся в Дрездене, Германия, 7-10 июня 1994 года.

* A/49/150.

A/49/307
S/1994/958
Russian
Page 2

Я был бы признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 48, 54, 63, 90, 91, 92, 95, 98 и 99 предварительной повестки дня, а также Совета Безопасности.

Детлев граф цу РАНЦАУ

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ*

[Подлинный текст на английском,
французском и испанском языках]

Заключительное заявление двенадцатой сессии Совета взаимодействия,
состоявшейся в Дрездене, Германия, 7-10 июня 1994 года

I.

1. С момента своего создания в 1983 году Совет взаимодействия занимается следующими тремя вопросами первоочередного значения: а) мир и разоружение; б) народонаселение, окружающая среда, ресурсы и развитие в их глобальной взаимосвязи; и с) оживление мировой экономики.
2. Несмотря на окончание "холодной войны", накопленные в течение десятилетий гонки вооружений запасы ядерного оружия продолжают существовать. Необходимо незамедлительно воспользоваться предоставившимися сегодня возможностями для того, чтобы продвинуться вперед в деле ликвидации всех видов ядерных вооружений. В качестве первого шага следует подписать договор о всеобъемлющем запрещении испытаний и принять строгие меры, направленные на то, чтобы обуздать процесс распространения всех видов оружия массового уничтожения.
3. Особо важную роль в этой связи играет Договор о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). Рассмотрение действия Договора, которое будет проведено в 1995 году, должно позволить укрепить существующий режим, включая продление Договора на достаточно значительный период времени и наделение Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) полномочиями проводить инспекции без права отказа и инспекции по запросу. При этом пять ядерных держав должны считать себя связанными обязательствами по Договору и сокращать свои значительные ядерные арсеналы.
4. Отказ правительства Северной Кореи разрешить провести у себя инспекции в соответствии с ДНЯО дестабилизирует обстановку как в региональном, так и общемировом масштабе. Если Северная Корея будет продолжать игнорировать четко выраженную волю международного сообщества, то в этом случае потребуются принять необходимые меры, включая санкции, и обеспечить их осуществление.

* Настоящее приложение воспроизводится в полученном виде, без официальной редакции.

5. С окончанием "холодной войны" в мире была осуществлена переработка концепции безопасности, имевшая целью включить в эту концепцию аспекты невоенного характера. Наибольшую проблему в этой связи представляет резкое увеличение численности населения. В начале века численность населения планеты составляла 1,6 миллиарда человек. К концу столетия по самым различным прогнозам она должна достигнуть 6,4 миллиарда человек. Если не будут предприняты неотложные меры, народонаселение мира может составить в 2020 году 8 миллиардов человек, а к 2050 году устрашающе увеличиться до 10 миллиардов человек. Вопрос состоит в том, хватит ли ограниченных энергетических и других ресурсов планеты для того, чтобы соответствующим образом обеспечить ее население при таком ускоренном росте? Особой проблемой здесь, в частности, является продовольствие. Необходимо, чтобы Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) провела авторитетное исследование с целью изучения перспектив спроса и предложения в области продовольствия с учетом проблемы народонаселения и вынесла соответствующие рекомендации. В изучении, в частности, нуждается такой вопрос, как доступность продуктов питания и повышение на этой основе продовольственной безопасности.

6. Международная конференция по народонаселению и развитию, которая должна быть проведена в сентябре 1994 года в Каире, предоставляет единственную в этом десятилетии возможность для согласования конкретных действий. Конференция должна принять неотложные меры с целью:

- a) улучшения доступа к контрацептивным средствам и расширения масштабов их использования;
- b) продления периода обучения для девочек и периода школьного обучения, предпочтительно так, чтобы дети продолжали учиться до достижения 14-16 лет;
- c) укрепления прав женщин, улучшения их положения, возможностей их занятости, а также доступа к производственным ресурсам и кредитам;
- d) совершенствования и расширения базового медицинского обслуживания, включая поликлиники, особенно для женщин и детей.

7. Развитые страны должны обеспечить более значительные потоки средств, а развивающиеся страны – пересмотреть шкалу национальных приоритетов и бюджетных ассигнований, с тем чтобы предоставить возможности для осуществления предлагаемых программ и мер. На международном уровне необходимо использовать соответствующие стимулы, например увязывать предоставление официальной помощи в целях развития с принятием эффективных программ в области регулирования размеров семьи; другие меры подобного характера могли бы включать списание расходов на развитие образования в счет погашения задолженности, либо создание предлагаемых фондов для демилитаризации.

II.

8. Южная Африка и Руанда представляют собой два противоположных примера тех дилемм, которые возникли в мире после окончания "холодной войны". В первом случае речь идет о стране, находящейся на этапе обнадеживающего демократического развития в результате пошедших на пользу четко рассчитанных международных санкций, а во втором – о ее полной

противоположности, стране, где боль, страдания и гибель людей приняли массовые масштабы, что полностью игнорируется международным сообществом.

9. Внутренние и межнациональные конфликты создают опасность цепной реакции, уничтожая социальные основы общин и государств и в конечном итоге дестабилизируя целые регионы. Восстановить стабильность можно лишь в том случае, если международное сообщество начнет противодействовать геноциду и другим актам грубого подавления государственной власти и не будет оставаться в стороне, руководствуясь только своими интересами и используя надуманные оправдания.

10. Ключевую роль должен играть Совет Безопасности Организации Объединенных Наций. Необходимо определить критерии для осуществления вмешательства в то, что до настоящего времени было исключительно делом самих суверенных государств.

11. Хотя Устав Организации Объединенных Наций предусматривает развертывание международных сил, соответствующую статью, вероятно, необходимо усилить положением о создании постоянных сил добровольцев под эгидой Организации Объединенных Наций или о выделении национальных контингентов в этих целях. Следует незамедлительно разработать конкретные оперативные аспекты этого вопроса.

12. Вышедшая из-под контроля торговля оружием подливает масло в огонь внутренних региональных конфликтов. Необходимо создать эффективную систему контроля над оружием массового уничтожения, баллистическими ракетами, торговлей обычным оружием (включая введение глобальных норм, положений и ограничений как для поставщиков, так и для покупателей оружия). Существенно сокращена и ограничена должна быть торговля оружием с развивающимися странами. Так, страны, военные расходы которых превышают 2 процента от общего объема ВВП, должны быть лишены своего права на получение помощи и средств в целях развития, за исключением тех случаев, когда они ведут оборонительные военные операции в связи с внешней агрессией.

III.

13. Стратегические угрозы существуют также и в областях, не охватываемых традиционными соображениями безопасности.

14. Такие новые явления, как международная деятельность преступных синдикатов и приобретший угрожающие масштабы незаконный оборот наркотиков, требуют объединения усилий полиции на международной основе. Необходимо в неотложном порядке создать эффективные структуры сотрудничества в этих целях.

15. Что касается финансовых рынков, то рост масштабов операций с производными инструментами и спекулятивных операций на валютных рынках подрывает стабильность мировой экономики. Совет взаимодействия вновь обращается с призывом о срочном проведении под эгидой Банка международных расчетов (БМР) исследования, посвященного изучению возможности принятия эффективных мер в области регламентации и контроля на глобальном уровне и рассмотрению практических шагов, которые должны быть предприняты в этих целях.

16. Совет взаимодействия призывает все страны в скорейшем порядке ратифицировать соглашение, подписанием которого в Маракеше закончился Уругвайский раунд и которое, в

частности, учредило Всемирную организацию торговли (ВОТ) и новую систему урегулирования споров, решения которой носят обязательный характер. Необходимо как можно быстрее задействовать эту организацию, с тем чтобы она смогла стать эффективным механизмом по борьбе с протекционизмом, регионализмом и унилатерализмом.

17. Мировой порядок эпохи окончания "холодной войны" требует пересмотра дальнейшей роли всемирных многосторонних организаций. Совет взаимодействия приветствует доклад Группы высокого уровня по данному вопросу, представленный г-ном Андресом ван Агтом ^{1/}, и рекомендует международному сообществу обратить внимание на этот доклад и принять соответствующие меры.

IV.

Глобальная экономика на этапе перехода

18. По заявлениям некоторых, с распадом Советского Союза и его сателлитов в мире утвердился единообразный капиталистический уклад экономики. В реальности же, однако, существует огромное многообразие различных рыночных систем. Трансформация всех этих экономик, как представляется, связана не столько с уничтожением политических или социальных систем или идеологий, сколько с изменениями, вызванными все более ускоряющимся научно-техническим прогрессом. В рамках любой экономики за перемены всегда нужно платить.

19. Процесс перехода в бывших странах с централизованно планируемой экономикой зависит от культурных и политических структур не в меньшей степени, чем от структур экономических. Простое заимствование так называемых успешных моделей, разработанных в абсолютно иных условиях либо на основе чисто академических теорий, является несостоятельным. Поскольку все экономики в период перемен сталкиваются с новыми проблемами и задачами, наиболее уместный подход состоит в проявлении терпения и стремления подкрепить свои слова делами.

20. Совет взаимодействия на своей встрече в Праге в 1991 году рекомендовал не торопиться события в странах, стремящихся к преобразованиям; осуществлять децентрализацию контроля и переход к рыночной системе постепенно; также постепенно проводить приватизацию и, самое главное, сохранить системы социальной защиты.

^{1/} Наряду с г-ном ван Агтом в совещании приняли участие следующие члены Совета взаимодействия: Олусегун Обасанджо (Нигерия) и Ола Ульстен (Швеция), а также следующие представители высокого уровня: Эднан Агаев (Россия), Лецек Балцеревич (Польша), Франсис Бланшар (Франция), Маргарет Кейтли-Керисон (Канада), Диего Кордовес (Эквадор), Вим ван Икелен (Нидерланды), Курт Гастейгер (Швейцария), Лал Джайавардена (Шри-Ланка), Тацуро Кунуги (Япония), Лорд Лоусон (Соединенное Королевство), Эмиле ван Леннеп (Нидерланды), Сэмьюэл У. Льюис (Соединенные Штаты), Ханс Матхефер (Германия), Норман Майерс (Соединенное Королевство), Бенгт Саве-Содерберг (Швеция), Бернардо Сепульведа (Мексика), Кимихару Шигехара (Япония), Турвалд Столтенберг (Норвегия), Шигеки Суми (Япония), Мамуду Туре (Сенегал), Георгиос Василиу (Кипр). Секретариат был сформирован из следующих членов: Ганса д'Орвила, Драголюба Наджмана и Йенса Фишера.

21. Представляется, что страны - члены бывшего Совета Экономической Взаимопомощи (СЭВ) остановили свой выбор на подходе более идеологического плана - шоковой терапии, приведшей к широкомасштабному экономическому гангстеризму и социальному хаосу. Просьба этих новых государств об оказании внешней поддержки и финансовой помощи и об открытии рынков развитых стран вполне законна и должна быть удовлетворена настолько, насколько это возможно. Необходимо четко дать понять, что эта помощь, равно как и колоссальные усилия этих стран, не принесут никаких результатов, если они не создадут предпосылки для экономического развития, то есть надежную правовую основу и эффективный контроль за денежной эмиссией.

22. Пережив беспрецедентно долгий экономический спад, развитые страны Европы и Северной Америки стоят сегодня перед лицом новых проблем, связанных с долгосрочной структурной безработицей и увеличением числа потерявших работу. Возможное возобновление роста автоматически не даст облегчения. Рост безработицы в обществах, располагающих беспрецедентным в истории богатством, привел к тому, что в некоторых странах стало происходить все большее обнищание одних на фоне ускоренного сосредоточения богатства в руках других, круг которых все более сужается. Кроме того, в результате возник новый класс "работающей бедноты", заработок которой не позволяет обеспечить даже самые минимальные потребности.

23. Совет взаимодействия вновь подтверждает принцип, в соответствии с которым высокий уровень занятости уже сам по себе является этической и политической целью. Положение, при котором все большее число людей низводится до статуса получателей вспомоществования, никак не согласуется с нашими представлениями о человеческом обществе. Плоды возобновленного роста нужно использовать для финансирования тех перемен, игнорирование которых во время последнего спада воспрепятствовало процессам перестройки.

* * *

В сессии в Дрездене приняли участие следующие представители:

I. Члены Совета взаимодействия

Гельмут Шмидт (Германия), Председатель
Такэо Фукуда (Япония), почетный Председатель
Мария ди Лурдиш Пинташилгу (Португалия), заместитель Председателя
Андрес ван Агт (Нидерланды)
Оскар Ариас (Коста-Рика)
Каллагэн, Лорд Кардиффский (Соединенное Королевство)
Мигель де ла Мадрид Уртадо (Мексика)
Малькольм Фрейзер (Австралия)
Кеннет Каунда (Замбия)
Олусегун Обасанджо (Нигерия)
Ро Дэ У (Республика Корея)
Жозе Сарней (Бразилия)
Пьер Эллиот Трюдо (Канада)
Ола Ульстен (Швеция)

II. Специально приглашенные гости

/...

Манфред Штольпе (Германия)
Карен Брутенс (Россия)
Хуан Хуа (Китайская Народная Республика)
Ким Хак Чжун (Республика Корея)
Генри А. Киссинджер (Соединенные Штаты)
Эмил ван Леннеп (Нидерланды)
Роберт Макнамара (Соединенные Штаты)
Исаму Миядзаки (Япония)
Петр Питхарт (Чешская Республика)
Казимира Прунскене (Литва)
Калеви Сорса (Финляндия)
Ян Урбан (Чешская Республика)
Георгиос Василиу (Кипр)
Томас У. Говард (Соединенные Штаты Америки)

III. Приглашенные журналисты

Микаэль Грот (Германия) - "Дойчландфунк"
Кристиан Керль (Германия) - "Фрайе Прессе", Шемниц
Ки Дэ Чжун (Республика Корея) - "Чосон Ильбо"
Флора Льюис (Соединенные Штаты) - "Нью-Йорк таймс"
Лоран Моссу (Франция) - "Фигаро"
Вальтер Штуцле (Германия) - "Тагесшпигель"
Нагахару Хаябуса (Япония) - "Асахи симбун"
Теруто Акияма (Япония) - "Нихон кэйдзай"

IV. Персонал старшего звена

Ханс д'Орвиль
Драголюб Наджман
Кэйко Ацуми
Кэролин Ансти
Йенс Фишер
